

20 и



Т. А. Бунякина
Т. А. Вунуакіна
Т. А. Вуніакіна



ШАБО

CHABEAU

CHABEAU



Вечная слава героям
Eternal Glory to Heroes
Gloire éternelle aux héros

Здание сельского Совета народных депутатов
Building of the Village Soviet of Working People's Deputies
L'édifice du Soviet des députés populaires



В таких домах живут рабочие совхоза-завода
 The farm-and-factory workers dwell in such houses
 Les ouvriers du sovkhoe logent dans ces maisons

Новая сельская больница
 New Village Hospital
 Le nouvel hôpital





Школьный спортзал
School's Gymnasium
La salle de gymnastique à l'école

Вестибюль средней школы превращен в зимний сад
Secondary school entrance hall has been turned into a winter garden
Le vestibule de l'école secondaire est transformé en jardin d'hiver

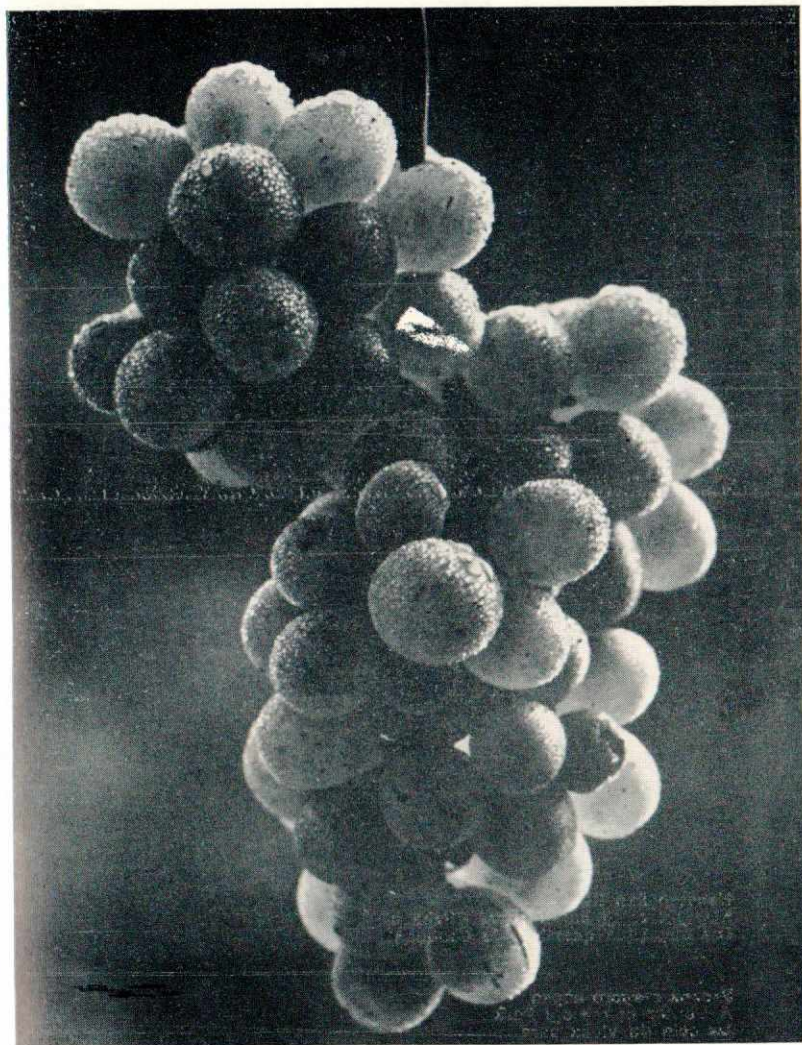
Играет самодельный духовой оркестр колхоза имени Ленина
Amateur brass band of Lenin collective farm is playing
L'orchestre de fanfares des artistes amateurs du kolkhoze Lénine se produit sur la scène





И. Л. Квачук четверть века трудится на винзаводе
 I. L. Kvachouk has been working on the wine-making factory for a
 quarter of a century
 I. L. Kvatchouk travaille à l'usine de vin un quart de siècle

Славится Шабо виноградом
 Chabeau is famous for its grapes
 Chabeau est célèbre pour le raisin





Новостройки Шабо
Newly erected buildings of Chabeau
Les nouveaux quartiers de Chabeau

Уголок старого парка
A Corner of the old Park
Un coin du vieux parc



Chabeau is an ancient village in Belgorod-Dniestrovsky district of Odessa region. It is situated along the left bank of the Dniester firth, 8 kilometres from the district's central town and 70 kilometres south-west of Odessa. A popular health resort zone Zatoka — Karolino-Bougaz is situated near the village. Railway and an automobile road connecting Odessa and Belgorod-Dniestrovsky cross Chabeau.

Chabeau of today is a big modern socialist village. Its appearance is defined by a peculiar and interesting lay-out of streets and squares lined with buildings where tenement-houses stand side by side with cosy one- and twostoreyed cottages. The centre of the village is an undivisible group of buildings, too.

Palace of culture, a hotel, a group of administrative buildings, a school, erected in modern architectural forms and an autostation stand out among all the buildings.

A project for building and reconstructing of the village has been developed. Many of the things planned have been already carried out and a progressive structure of the micro-district considering the country-side conditions has been specifically introduced.

But many things are still to be done. Thus, a beautiful boulevard will be built along the firth's shore and a park will be laid out in the south-east part of Chabeau, housing an aquatic sports station, a swimming pool, tennis-courts, a cinema theatre and summer stage. Even today the village is buried in verdure of gardens but the project provides for new green plantations, wonderful flower gardens and decorative squares.

Chabeau is getting all the more younger and beautiful.

At the beginning of our narration we underlined the fact that Chabeau is an ancient village. And the first written evi-

dence which mentions Chabeau dates as far back as the 18th century. Many a serious explorer make not an unfounded affirmation that a Ukrainian settlement had been here as far back as 12—13 century. Then, the indigenous Slav lands had been occupied by the Turkish Sultanate which cruelly annihilated with fire and sword the aborigenes of the Dniester firth banks.

By the beginning of the 19th century the population of Chabeau numbered only 28 people. But the foreign conquerors were driven out by military might of Russia and peasants started coming back to the land of Chabeau. By 1820 the population already amounted to 275 people. They were tilling the soil and growing vines. But in 1822 the tsarist government, forcing more than 50 families to uncomfortable and barren land, gave away the richest arable land to settlers from French and German cantons of Switzerland. By the middle of the 19th century the colonists amounted to more than 250 people. They owned about 3 million of vines of the best European varieties. These vines were certainly cultivated not by the landowners but by 3 thousand farm-hands and hired season labourers out of the local population — Ukrainian, Russian and Moldavian.

Heavy exploitation, poverty, back-breaking labour stimulated revolutionary activity of Chabeau people. It is worth mentioning that some settlers by birth joined the struggle against the tsarism. And it is not accidentally that one of the main Chabeau streets is named after Vergilius Schanzer (his party pseudonym being Marat), a descendant of one of the first settlers and a prominent figure of the Bolshevik Party who had been elected candidate to the members of the Central Committee at the 5th Congress of the R.S.D.R.P.

The struggle with the tsarism became especially tensed during the revolution of 1905.

The struggle gained in scope on an unprecedented level when the news about the victory of the Great October Revolution in Petrograd reached Chabeau. December 1917 saw the establishment of Soviet power in Chabeau. Soviet of Peasants' and Soldiers' Deputies' was set up too.

In 1918 Chabeau as well as the entire Danube and Dniester watershed was occupied by the troops of king-and-boyar Romania. It was only in June 1940 that citizens of Chabeau gave an enthusiastic welcome to their Red-Star liberators.

The lands behind the Dniester reunited with the socialist Motherland. But on the 22nd of June, 1941 Hitlerite Germany attacked the Soviet Union treacherously. Came again misfortune to the banks of the Dniester firth. 37 months lasted the fascist occupation of the village. Dozens of patriots were shot and hundreds of them were put into concentration camps and prisons. But Soviet people did not bend their heads to the enemy. Partisans and members of secret underground organisations went on struggling and the hour of liberation was approaching steadily.

In August 1944 a red flag was raised above Chabeau. The village came to prosperity during the years of peaceful life.

The village houses 3 large farms: a state farm-and-factory "Chabeau", a collective farm named after Lenin and a collective fishery "Zarya". They are famous for their production successes achieved, for a high level of agricultural mechanization and for the effective employment of the most advanced achievements of the agricultural science. But the basis of all the achievements lies in high labour enthusiasm of workers and peasants who are clearly aware that they stand in the main line of the struggle to carry into life the vast programme of the country's agricultural development, the programme which was adopted by the historic 26th Congress of the C.P.S.U.

The state farm-and-factory "Chabeau" became known far beyond the bounds of the Republic. Its arable land covers 2 thousand hectares, with vineyards occupying 1300 hectares of it. The state farm-and-factory won good fame in the first place by its château wines such as "Chabeau" which was awarded the silver medal in Szeged (Hungary) in 1980, or "Shabskoye Rozovoye", which is highly valued by experts for its unique bouquet and a peculiar range of colours. About 8 million litres of high quality wine materials are sent about

annually throughout the country and abroad by the state farm-and-factory. Winemakers set themselves new, more complicated tasks, e. g. putting the cultivation of vine and fruit crops on an industrial scale, which will bring about 45—50% raise in the productivity of labour. Particular specialities of mastering eight high-quality grades of grape for making château wines are to be introduced furthermore. Vinegrowers and winemakers are carrying out their creative investigation in close contact with scientists of Tairov research institute for vine-growing and wine-making. The farm's director, candidate of agricultural sciences Vladimir Kashtel is in charge of all this work. Up-to-date scientific ideas combined with practical work on the plantations yield considerable results.

Another farm is Chabeau collective farm named after Lenin. The farm's arable land is rich indeed. Cereal, technical and forage crops, vegetables and melons occupy nearly 5 thousand hectares because mixed farming is employed on the farm. Golden fields of wheat, orchards and vineyards are a pleasure to the eye. Cattle-breeding farms are noted for their high productivity.

The collective farmers who are the creators of this richness live a beautiful and well-to-do life. Comfortable modern houses and little country-yards buried in flowers. And it is not accidentally that the successes achieved by Lenin collective farm produce a great impression upon foreign guests often coming on a visit to Chabeau.

Bearer of the Orders of Lenin, of the October Revolution and of the Red Banner of Labour, veteran of the great Patriotic War, who was decorated with many an order during the War, Nikita Saulyak has been directing the collective farm during more than a quarter of a century.

The third farm is a collective fishery "Zarya". To visit all its production areas one has to cover more 100 kilometres. The fishermen do the netting both in the sea and in the firth. The processes of fishing are mechanized and perfected which lightens the labour of the fishermen considerably. Annually the

fishery net up to 8 thousand centners of fish: zander, bream, carp and bullhead.

But the kolkhoz members not only net fish they are doing their best to reproduce and replenish the stock of fish. A new pond fishery consisting of 3 ponds with an overall area of 400 hectares is under construction in the vicinity of Soukhoulouzhye village (10 kilometres off Belgorod-Dniestrovsky). Another pond is being built at the entrance of Chabeau. The ponds will yield 7 thousand centners of marketable fish annually.

Those are Chabeau's affairs and concerns nowadays.

The socialist novelty of the today's Chabeau makes a good impression with its achievements and makes one feel satisfied with new vistas.

As a sea is reflected in a drop of water, so enormous improvements, which took place in our country's agriculture, are reflected in the real life of Chabeau.

The rhythm of Chabeau's life is determined nowadays by the grand tasks which were set before the toilers of agriculture by the historic 26th Congress of the C.P.S.U. Workers and peasants are working creatively to carry into life the resolutions of the Congress which noted particularly a great stability of our agriculture within the period the last Five-Year Plans and a calm and steady pulse of village's life.

Chabeau est un ancien village dans le district de Bielgorod-Dniestrovsky de la région d'Odessa. Il est situé le long de la rive gauche de l'étang Dniestrovsky à 8 km du chef-lieu du district et à 70 km au sud-ouest d'Odessa. Non loin du village se trouve la célèbre zone de villégiature Zatoka — Karolino-Bougaz. L'autoroute et la voie ferrée Odessa — Bielgorod-Dniestrovsky passent par le village.

Le Chabeau d'aujourd'hui est un village socialiste moderne. Il est caractérisé par une construction de rues et de bâtiments particulièrement planifiée où des immeubles voisinent avec des pavillons de plein pied ou à un étage. Le centre du village c'est aussi tout un ensemble architectural avec la Maison de la Culture, l'hôtel, les bâtiments administratifs, l'école bâtie dans des formes d'architecture moderne, la station d'autocars.

On a élaboré un projet de rénovation et d'extension du village. On a déjà fait beaucoup de choses: en particulier le quartier est planifié de sorte à s'intégrer à l'environnement rural. Mais il reste beaucoup à faire. Par exemple, pendant le XI quinquennat on prévoit de construire un joli boulevard le long de l'étang, dans la partie sud-est de Chabeau, on créera un parc avec une station nautique, une piscine, des courts de tennis, un cinéma, un podium à ciel ouvert pour les spectacles de variétés. Aujourd'hui le village est noyé dans la verdure. Le projet prévoit de nouvelles zones de verdure, de beaux parterres, des squares décoratifs.

Chabeau rajeunit et embellit.

Au début de notre récit nous avons souligné que Chabeau était un vieux village. Et bien que la première source écrite où l'on mentionne Chabeau date de la fin du XVIII siècle, plusieurs chercheurs affirment, non sans raison, que dès le XII siècle existaient déjà des bourgades ukrainiennes à cet

endroit. Puis ces anciennes terres slaves ont été envahies par la Turquie qui a exterminé par le glaive et par le feu la population autochtone. Vers le début du XIX s. Chabeau ne comptait que 28 habitants. Les envahisseurs étrangers furent chassés par l'armée russe et les paysans regagnèrent leurs terres. En 1820 il y avait déjà 275 habitants à Chabeau. Ils cultivaient les céréales, pratiquaient la viticulture. Mais le gouvernement du tzar ayant déplacé plus de 50 familles sur des terres stériles a distribué les meilleurs terrains à des colons suisses. Vers la fin du XIX s. leur nombre atteignit 250. Ils possédaient 3 millions de pieds de vignes des meilleurs cépages européens travaillés par 3 milles ouvriers agricoles et ouvriers saisonniers recrutés parmi la population autochtone: Ukrainiens, Russes, Moldaves.

L'exploitation sans pitié, la misère, le travail de forçat provoquaient des insurrections. Des ressortissants des familles de colons s'associèrent aussi à la lutte contre le tzarisme. Ce n'est pas par hasard qu'une des rues centrales de Chabeau porte le nom de Virgile Schanzer (son pseudonyme de parti est Marat) descendant d'une des premières familles de colons, militant connu du parti bolchevique, élu membre suppléant du CC au V congrès du POSDR.

La lutte contre le tzarisme s'est considérablement développée pendant la Révolution de 1905.

Elle s'est élargie encore quand les habitants de Chabeau ont appris la nouvelle de la Grande Révolution socialiste d'Octobre. En décembre 1917 on a instauré le pouvoir des Soviets des paysans et des soldats à Chabeau.

En 1918 Chabeau, comme toute la région entre le Danube et le Dniestr est occupé par les troupes de la Roumanie monarchique.

C'est seulement en juin 1940 que les habitants de Chabeau purent accueillir avec joie l'Armée Rouge libératrice. La région au-delà du Dniestr fut rattachée à la Patrie socialiste.

Mais le 22 juin l'Allemagne hitlérienne agresse lâchement l'URSS. Le malheur revenait sur les rives de l'étang Dniestrov-

sky. L'occupation du village dure 37 mois. Des dizaines de patriotes ont été fusillés, des centaines jetés en prisons ou dans les camps de concentration. Mais les Soviétiques n'ont pas plié devant l'ennemi. En luttant contre les nazis les partisans et les membres des organisations clandestines rapprochaient l'heure de la libération. En août 1944 on a hissé de nouveau de drapeau rouge à Chabeau.

Le retour de la paix vit s'épanouir le village. 3 unités économiques furent créées: le sovkhoze-usine "Chabeau", le kolkhoze Lénine, et le kolkhoze "Zaria" (L'Aube) spécialisé dans l'industrie poissonnière. Ils sont connus pour leurs excellents résultats, pour le niveau élevé de la mécanisation des travaux agricoles, pour une bonne mise en pratique des découvertes récentes de la science agricole. Mais la base de tous ses succès est le grand enthousiasme des travailleurs et des kolkhoziens pour le travail; ceux-ci ont conscience d'être à l'avant-garde de la lutte pour la réalisation du vaste programme de développement de l'agriculture nationale adopté par le XXVI congrès du P.C.U.S.

Le sovkhoze-usine "Chabeau" est bien connu au-delà des frontières de la République. Ses terres s'étendent sur 2000 hectares dont 1300 de vignes. Le sovkhoze est célèbre en premier lieu pour ses vins fins, tels que le "Chabeau" qui a reçu la médaille d'argent en 1980 à Seged (RP de Hongrie) ou bien le "Rosé de Chabeau" apprécié par les spécialistes pour son bouquet et sa couleur. Plus de 8 millions de litres de vin de grande qualité sont acheminés dans tous les coins du pays et à l'étranger par l'usine.

Les viticulteurs se fixent des tâches encore plus complexes: introduire pour le traitement du raisin et des cultures fruitières un équipement technique qui élèvera le rendement de 45 à 50%. En outre on prévoit le passage à la stricte spécialisation c'est-à-dire à la mise en culture de 8 espèces de raisin de grande qualité pour la production des vins fins. Les recherches des vigneron se font en collaboration étroite avec les œnologues de l'Institut scientifique de recherche d'œnologie Taïrov.

Vladimir Kachtel, candidat ès sciences agricoles, directeur de ce sovkhoez-usine est à la tête de ces travaux. Ces recherches alliées à la pratique dans les vignobles donnent de bons résultats.

Le kolkhoze Lénine à Chabeau est la deuxième unité économique du village. Ses terres sont riches. 5000 hectares sont occupés par les céréales et les cultures industrielles, les cucurbitacées, les cultures fruitières et fourragères. En un mot, c'est une unité polyvalente. Les champs de blé, les vergers, les vignes réjouissent la vue. Les fermes d'élevage ont une productivité élevée.

Les créateurs de ces richesses vivent bien. Des maisons modernes confortables, des cours envahies par les fleurs. Ce n'est pas par hasard que les succès des kolkhoziens impressionnent beaucoup les hôtes étrangers qui visitent Chabeau.

Nikita Saouliak, ancien combattant de la Grande Guerre nationale, chevalier de l'Ordre Lénine, de l'Ordre de la Révolution d'Octobre et de l'Ordre du Drapeau Rouge du travail dirige de kolkhoze depuis plus d'un quart de siècle.

Le kolkhoze "Zaria" est la troisième unité économique. Pour visiter toutes ses terres il faudra faire plus de 100 km. Les kolkhoziens pêchent en mer aussi bien que dans l'étang. La pêche est mécanisée, ce qui facilite beaucoup le travail des pêcheurs. Les kolkhoziens prennent en moyenne 8000 quintaux de poisson: la sandre, la brème, la carpe, le chabot. Une des équipes de kolkhoziens est spécialisée dans la pêche aux écrevisses.

Mais les kolkhoziens ne font pas que pêcher, ils s'occupent de la reproduction et du renouvellement des réserves poissonnières. Non loin du village de Soukholoujié (à 10 km de Bielgorod-Dniestrovsky) trois étangs d'une superficie totale de 400 hectares sont en cours d'aménagement. Un autre étang se situera à l'entrée de Chabeau. Ces bassins donneront 7000 quintaux de poisson commercialisable par an.

Tels sont les soucis et les occupations du Chabeau d'aujourd'hui.

Les nouvelles réalités socialistes de Chabeau impressionnent par leurs succès et par leur avenir. Comme la mer se reflète dans une goutte d'eau, les grands changements positifs survenus dans l'agriculture de notre pays se reflètent dans la réalité de Chabeau.

Le rythme de la vie de Chabeau est déterminé par les grands objectifs que le XXVI congrès du P.C.U.S. a fixés aux agriculteurs. Les ouvriers et les kolkhoziens travaillent d'une manière créatrice pour réaliser les décisions du congrès qui a souligné la grande stabilité de l'agriculture nationale pendant les derniers quinquennats, le rythme sûr et mesuré de la vie de la campagne.